

**Krutitsa-vertitsa shar galuboy Крутится-вертится шар голубой
Vu iz dos gesele, vu iz dos shtib? Where is the street? Where is the house?**

Folksong

This song was known at least as early as mid XIX century, even Mikhail Glinka, knew it well. Russians know is thanks to a Soviet film made in 1934 The Youth of Maxim where the main character sings the two verses known to us now. It is also known as a Yiddish song Vu iz dos Gesele and a Polish song “Szła dziewczeczka» known from the beginning of the XX century.

Крутится-вертится шар голубой,
Крутится-вертится над головой,
Крутится-вертится, хочет упасть –
Кавалер барышню хочет украсть.

Krutits'a – vertits'a shar galuboy,
Krutits'a – vertits'a nad galavoy.
Krutits'a – vertits'a, khochit upast',
Kaval'er baryshn'u khochit urkast'.

Где эта улица, где этот дом?
Где эта барышня, что я влюблен?
Вот эта улица, вот этот дом,
Вот эта барышня, что я влюблен!

Gd'e eta ulitsa, gd'e etat dom?
Gd'e eta baryshn'a, chto ya vl'ubl'on?
Vot eta ulitsa, vot etat dom?
Voteta baryshn'a, chto ya vl'ubl'on.

Vu iz dos gesele, vu iz di shtib
Un vu iz dos meydele, vos ikh hob lib?
Ot iz dos gesele, ot iz di shtib,
Ot iz dos meydele, vos ikh hob lib.

Where is the little street? Where is the house?
And where is the maiden for whom I have love?
Here is the little street, here is the house, Here is
the maiden for whom I have love.

Vu iz dos taykhele, vu iz di mil?
Un vu iz dos derfele, vu iz di shil?
Ot iz

Where is the little river ? Where is the
mill ?Where is the village? Where is the synagogue?
Here is....

